

Βρυξέλλες, 15 Σεπτεμβρίου 2025
(OR. en)

12822/25
ADD 1

IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

| | |
|-----------------------|--|
| Αποστολέας: | Για τη Γενική Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η κα Martine DEPREZ, Διευθύντρια |
| Ημερομηνία Παραλαβής: | 15 Σεπτεμβρίου 2025 |
| Αποδέκτης: | κα Th  g  se BLANCHET, Γενική Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης |
| Αριθ. εγγρ. Επιτρ.: | COM(2025) 490 annex |
| Θ  μα: | ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ της σύστασης για ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ με την οποία εγκρίνεται η   ναρξη διαπραγματεύσεων για συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη διαβίβαση, από την ΕΕ στη Δημοκρατία της Κορέας, δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών με σκοπό την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών και σοβαρών εγκλημάτων |

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το   γγραφο - COM(2025) 490 annex.

σνημμ.: COM(2025) 490 annex

Βρυξέλλες, 15.9.2025
COM(2025) 490 final

ANNEX

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της

σύστασης για ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

με την οποία εγκρίνεται η έναρξη διαπραγματεύσεων για συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη διαβίβαση, από την ΕΕ στη Δημοκρατία της Κορέας, δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών με σκοπό την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών και σοβαρών εγκλημάτων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οδηγίες για τη διαπραγμάτευση συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη διαβίβαση δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (PNR) με σκοπό την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών πράξεων και σοβαρών εγκλημάτων

Οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να αποσκοπούν στην επίτευξη των ακόλουθων γενικών στόχων:

- (1) Η συμφωνία αντικατοπτρίζει την αναγκαιότητα και τη σημασία της επεξεργασίας δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (PNR) για την καταπολέμηση του σοβαρού εγκλήματος και της τρομοκρατίας, επιτρέποντας τη νόμιμη διαβίβαση δεδομένων PNR από την Ένωση στη Δημοκρατία της Κορέας.
- (2) Προκειμένου να συμμορφωθεί με τις σχετικές απαιτήσεις του δικαίου της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένου του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της σχετικής νομολογίας του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η συμφωνία παρέχει νομική βάση, προϋποθέσεις και εγγυήσεις για τη διαβίβαση δεδομένων PNR στη Δημοκρατία της Κορέας και την επεξεργασία των εν λόγω δεδομένων από τη χώρα αυτήν, και διασφαλίζει ότι παρέχεται επαρκές επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
- (3) Η συμφωνία ενθαρρύνει και διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κορέας με τη θέσπιση ρυθμίσεων για την έγκαιρη, αποτελεσματική και αποδοτική ανταλλαγή δεδομένων PNR και αποτελεσμάτων επεξεργασίας των δεδομένων PNR.

Οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να αποσκοπούν στην επίτευξη των ακόλουθων στόχων επί της ουσίας:

- (4) Η συμφωνία προσδιορίζει την εντεταλμένη κορεατική αρμόδια αρχή που είναι υπεύθυνη για την παραλαβή από τους αερομεταφορείς και την περαιτέρω επεξεργασία δεδομένων PNR στο πλαίσιο της συμφωνίας.
- (5) Η συμφωνία προσδιορίζει εξαντλητικά και με σαφήνεια τα στοιχεία των δεδομένων PNR που πρέπει να διαβιβάζονται, σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα. Οι διαβιβάσεις δεδομένων περιορίζονται σε ό,τι είναι απολύτως απαραίτητο και είναι αναλογικές προς τον καθορισμένο σκοπό της συμφωνίας.
- (6) Η συμφωνία διασφαλίζει ότι τα δεδομένα PNR διαβιβάζονται αποκλειστικά στην αρμόδια αρχή της Κορέας, με την προώθηση των απαιτούμενων δεδομένων PNR στο σύστημα της αποδέκτριας αρχής («μέθοδος προώθησης»). Η συχνότητα και ο χρονισμός των εν λόγω διαβιβάσεων δεν δημιουργούν υπέρμετρο φόρτο για τους αερομεταφορείς και περιορίζονται στα απολύτως αναγκαία.
- (7) Η συμφωνία διασφαλίζει ότι οι αερομεταφορείς δεν υποχρεούνται να συλλέγουν και να διαβιβάζουν πρόσθετα δεδομένα PNR σε σύγκριση με αυτά που ήδη συλλέγουν στο πλαίσιο των επιχειρηματικών τους δραστηριοτήτων.
- (8) Η συμφωνία περιλαμβάνει την υποχρέωση διασφάλισης της ασφάλειας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα με τα κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα, μεταξύ άλλων, επιτρέποντας μόνο σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα να έχουν πρόσβαση σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα και τηρώντας αρχεία με τη μορφή ιστορικού πρόσβασης. Θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει την υποχρέωση κοινοποίησης προς τις

αρμόδιες αρχές και, κατά περίπτωση και όταν είναι εφικτό, προς τα υποκείμενα των δεδομένων, σε περίπτωση παραβίασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα η οποία επηρεάζει τα δεδομένα που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας.

- (9) Η συμφωνία καθορίζει τους σκοπούς της επεξεργασίας δεδομένων PNR με εξαντλητικό τρόπο, ιδίως ορίζοντας ότι τα δεδομένα PNR διαβιβάζονται και υποβάλλονται σε επεξεργασία αποκλειστικά για την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών πράξεων και σοβαρών εγκλημάτων, με βάση τους ορισμούς που προβλέπονται στις σχετικές νομικές πράξεις της ΕΕ.
- (10) Η συμφωνία προβλέπει ότι η επεξεργασία ευαίσθητων δεδομένων, κατά την έννοια του ενωσιακού δικαίου, τα οποία αποκαλύπτουν τη φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, τα πολιτικά φρονήματα, τις θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις ή τη συμμετοχή σε συνδικαλιστική οργάνωση, καθώς και η επεξεργασία γενετικών δεδομένων, βιομετρικών δεδομένων με σκοπό την αδιαμφισβήτητη ταυτοποίηση προσώπου, δεδομένων που αφορούν την υγεία ή δεδομένων που αφορούν τη σεξουαλική ζωή φυσικού προσώπου ή τον γενετήσιο προσανατολισμό του, απαγορεύονται βάσει της συμφωνίας.
- (11) Η συμφωνία περιλαμβάνει διασφαλίσεις για την αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων PNR, ώστε να διασφαλίζεται ότι βασίζεται σε αμερόληπτα, συγκεκριμένα, αντικειμενικά και αξιόπιστα προκαθορισμένα κριτήρια και ότι η εν λόγω αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεν χρησιμοποιείται ως μοναδική βάση για αποφάσεις που έχουν δυσμενείς νομικές συνέπειες ή επηρεάζουν σοβαρά ένα φυσικό πρόσωπο. Διασφαλίζει επίσης ότι οι βάσεις δεδομένων με τις οποίες συγκρίνονται τα δεδομένα PNR είναι μόνο όσες αφορούν τους σκοπούς που καλύπτονται από τη συμφωνία.
- (12) Η συμφωνία προβλέπει ότι τα δεδομένα PNR που λαμβάνονται δυνάμει της συμφωνίας υπόκεινται σε περιορισμένες περιόδους διατήρησης που δεν υπερβαίνουν το αναγκαίο χρονικό διάστημα και είναι αναλογικές προς τον επιδιωκόμενο στόχο, δηλαδή για τους σκοπούς της πρόληψης, ανίχνευσης, διερεύνησης και δίωξης τρομοκρατικών πράξεων και σοβαρών εγκλημάτων. Οι εν λόγω περίοδοι διατήρησης διασφαλίζουν ότι, σύμφωνα με τη σχετική νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα δεδομένα PNR μπορούν να διατηρηθούν βάσει της συμφωνίας μόνον εφόσον διαπιστωθεί αντικειμενική σύνδεση μεταξύ των δεδομένων PNR που πρόκειται να διατηρηθούν και του επιδιωκόμενου στόχου. Η συμφωνία απαιτεί να διαγράφονται τα δεδομένα PNR μετά τη λήξη της περιόδου διατήρησης ή να καθίστανται ανώνυμα κατά τρόπο που να μην επιτρέπει τον εντοπισμό της ταυτότητας του προσώπου στο οποίο αναφέρονται.
- (13) Η συμφωνία διασφαλίζει ότι η κοινοποίηση δεδομένων PNR από την εντεταλμένη κορεατική αρμόδια αρχή σε άλλες αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Κορέας ή σε αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο κατά περίπτωση και υπό ορισμένες προϋποθέσεις και διασφαλίσεις. Ειδικότερα, οι εν λόγω κοινοποιήσεις μπορούν να πραγματοποιούνται μόνον εάν η αποδέκτρια αρχή ασκεί καθήκοντα που σχετίζονται με την καταπολέμηση τρομοκρατικών πράξεων και σοβαρών εγκλημάτων και εξασφαλίζει την ίδια προστασία με εκείνη που ορίζεται στη συμφωνία: η εν λόγω αποδέκτρια αρχή θα πρέπει να υπόκειται σε προηγούμενο έλεγχο από δικαστήριο ή ανεξάρτητο διοικητικό φορέα, εκτός από δεόντως αποδεδειγμένες επείγουσες περιπτώσεις. Οι περαιτέρω διαβιβάσεις σε αρμόδιες αρχές άλλων τρίτων χωρών περιορίζονται στις χώρες με τις οποίες η Ένωση έχει συνάψει ισοδύναμη συμφωνία PNR ή για τις οποίες η Ένωση έχει εκδώσει απόφαση περί επάρκειας βάσει της

νομοθεσίας της για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η οποία καλύπτει τις σχετικές αρχές στις οποίες πρόκειται να διαβιβαστούν δεδομένα PNR.

- (14) Η συμφωνία διασφαλίζει ένα σύστημα εποπτείας από ανεξάρτητη δημόσια αρχή που είναι αρμόδια για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα με ουσιαστικές εξουσίες έρευνας, παρέμβασης και επιβολής, η οποία ασκεί εποπτεία επί των εντεταλμένων αρμόδιων αρχών και άλλων αρμόδιων αρχών που επεξεργάζονται δεδομένα PNR βάσει της συμφωνίας. Η εν λόγω ανεξάρτητη αρχή έχει την εξουσία να εξετάζει καταγγελίες που υποβάλλονται από φυσικά πρόσωπα, ιδίως σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων PNR που τα αφορούν.
- (15) Η συμφωνία διασφαλίζει το δικαίωμα άσκησης αποτελεσματικής διοικητικής και δικαστικής προσφυγής χωρίς διακρίσεις, ανεξαρτήτως ιθαγένειας ή τόπου διαμονής, για κάθε πρόσωπο του οποίου τα δεδομένα PNR υποβάλλονται σε επεξεργασία δυνάμει της συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 47 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ.
- (16) Η συμφωνία περιέχει διατάξεις με τις οποίες διασφαλίζονται τα εκτελεστά δικαιώματα των φυσικών προσώπων των οποίων τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα υποβάλλονται σε επεξεργασία, υπό τη μορφή κανόνων σχετικά με το δικαίωμα πληροφόρησης, πρόσβασης, διόρθωσης και διαγραφής, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών λόγων που μπορούν να επιτρέψουν τυχόν περιορισμούς των εν λόγω δικαιωμάτων οι οποίοι να είναι απαραίτητοι και αναλογικοί.
- (17) Η συμφωνία προωθεί την αστυνομική και δικαστική συνεργασία, μέσω της ανταλλαγής δεδομένων PNR ή αποτελεσμάτων επεξεργασίας των δεδομένων PNR, μεταξύ της εντεταλμένης κορεατικής αρμόδιας αρχής και των αρμόδιων αστυνομικών και δικαστικών αρχών των κρατών μελών της Ένωσης, καθώς και μεταξύ της εντεταλμένης κορεατικής αρμόδιας αρχής, αφενός, και της Ευρωπόλ στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, αφετέρου.
- (18) Η συμφωνία προβλέπει αποτελεσματικό μηχανισμό διευθέτησης των διαφορών όσον αφορά την ερμηνεία και εφαρμογή της, προκειμένου να διασφαλίζεται ότι τα μέρη τηρούν τους από κοινού συμφωνηθέντες κανόνες.
- (19) Η συμφωνία περιλαμβάνει διατάξεις σχετικά με την παρακολούθηση και την περιοδική αξιολόγηση της συμφωνίας.
- (20) Η συμφωνία περιλαμβάνει διάταξη για την έναρξη ισχύος και εφαρμογής της, καθώς και διάταξη με την οποία ένα από τα μέρη μπορεί να την καταγγείλει ή να την αναστείλει, ιδίως όταν η τρίτη χώρα δεν διασφαλίζει πλέον αποτελεσματικά το επίπεδο προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών που απαιτείται στο πλαίσιο της συμφωνίας.
- (21) Η συμφωνία είναι εξίσου αυθεντική στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιρλανδική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και θα περιλαμβάνει σχετική γλωσσική ρήτρα.